

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 4.01

"Gold Stick"

Mentre Elisabetta dà il benvenuto alla prima donna premier britannica e Charles incontra una giovane Diana Spencer, un attacco dell'IRA porta una tragedia alla famiglia reale.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Benjamin Caron

Data della diffusione:  
15.11.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Emma Corrin	...	Lady Diana Spencer
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Angus Imrie	...	Prince Edward
Tom Byrne	...	Prince Andrew
Freddie Fox	...	Mark Thatcher
Rebecca Humphries	...	Carol Thatcher
Charles Edwards	...	Martin Charteris

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,960  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:03,320 --> 00:01:05,400  
Perché gli inglesi sono ancora qui?

3

00:01:06,640 --> 00:01:11,080  
Perché, nonostante i nostri sforzi,  
la presenza inglese in Irlanda persiste?

4

00:01:11,160 --> 00:01:12,280  
REGINA DELLA MORTE

5

00:01:12,360 --> 00:01:14,480  
Abbiamo fatto tanti sacrifici.

6

00:01:15,440 --> 00:01:17,040  
Tanti fratelli e sorelle

7

00:01:17,120 --> 00:01:20,320  
hanno dato la vita  
per resistere a questa occupazione,

8

00:01:20,400 --> 00:01:22,240  
ma loro continuano a ignorarci.

9

00:01:23,920 --> 00:01:27,760  
Ci negano ancora  
il nostro diritto all'autodeterminazione,

10

00:01:28,560 --> 00:01:33,520  
e i nostri figli, fratelli, mariti e padri  
sono ancora nelle prigioni inglesi.

11

00:01:36,240 --> 00:01:37,680  
Se non è cambiato nulla,

12

00:01:38,280 --> 00:01:41,040  
allora, amici miei,  
serve un nuovo approccio.

13

00:01:41,120 --> 00:01:42,240  
BASTA ZONE PROIBITE

14

00:01:44,160 --> 00:01:49,040  
Perciò, dai piani alti  
è stata emanata una nuova direttiva.

15

00:01:49,880 --> 00:01:53,520  
Oggi, la lotta per la libertà  
della Repubblica Irlandese

16

00:01:53,600 --> 00:01:55,120  
entra in una nuova fase.

17

00:01:56,280 --> 00:01:58,680  
È ora di intensificare i nostri sforzi,

18

00:01:59,800 --> 00:02:03,680  
raddoppiare la nostra militanza  
e versare più sangue,

19

00:02:03,760 --> 00:02:07,960  
così che la Corona si ritiri  
e lasci l'Irlanda per sempre.

20

00:02:33,200 --> 00:02:35,000  
Carlo non viene a pranzo?

21

00:02:35,600 --> 00:02:39,000  
Era impaziente di scappare.  
Pare che non pranzi più.

22

00:02:39,080 --> 00:02:42,880  
- Perché no? Che strano.  
- Forse vuole tenersi in forma.

23

00:02:42,960 --> 00:02:46,080  
Come sta, Dickie?  
Sei la persona con cui parla di più.

24

00:02:46,160 --> 00:02:49,080  
Temo sia evidente  
che la Marina non fa per lui.

25

00:02:49,600 --> 00:02:52,800  
- Non mi riferivo alla carriera.  
- Ma all'amore.

26

00:02:52,880 --> 00:02:57,360  
Con te si confida. Noi, invece,  
scopriamo le cose solo dai giornali.

27

00:02:58,000 --> 00:03:01,200  
La ragazza del Westmorland  
di cui ho letto è in lizza?

28

00:03:01,280 --> 00:03:02,280  
No.

29

00:03:03,000 --> 00:03:05,840  
- E con la ragazza Guinness?  
- È finita.

30

00:03:05,920 --> 00:03:07,760  
E quella in costume da bagno?

31

00:03:07,840 --> 00:03:10,080  
- Caroline Longman.  
- Quella con la frusta?

32

00:03:10,160 --> 00:03:12,120  
Col colpo di frusta, vorrai dire.

33

00:03:12,600 --> 00:03:15,520  
- Quella era Anna Wallace.  
- Una vera amazzone.

34

00:03:15,600 --> 00:03:17,600  
No, lei l'ha lasciato.

35

00:03:18,520 --> 00:03:20,640  
Non ha frequentato anche una Borgia?

36

00:03:20,720 --> 00:03:24,600  
- Sì, Christabel.

- Con quel cognome non era in lizza, vero?

37

00:03:25,920 --> 00:03:28,360  
A quanto ne so, l'ultima è...

38

00:03:28,440 --> 00:03:30,000  
Sarah Spencer.

39

00:03:30,080 --> 00:03:31,560  
La figlia di Johnny?

40

00:03:31,640 --> 00:03:34,120  
- La maggiore, sì.  
- Lei mi piace.

41

00:03:34,200 --> 00:03:36,200  
Come a tutti. È simpatica, arguta...

42

00:03:36,280 --> 00:03:39,160  
E a differenza della sig.ra Parker Bowles,

43

00:03:39,240 --> 00:03:40,480  
lei non è sposata.

44

00:03:40,560 --> 00:03:42,640  
Non la frequenta più, vero?

45

00:03:42,720 --> 00:03:44,840  
Abbiamo fatto tanto per evitarlo.

46

00:03:44,920 --> 00:03:46,360  
Non c'è da sorprendersi.

47

00:03:47,240 --> 00:03:51,040  
Stava seguendo i consigli  
che gli avevano dato, vero, Dickie?

48

00:03:53,320 --> 00:03:55,120  
Sei stato tu a incoraggiarlo.

49

00:03:56,600 --> 00:04:00,080

Non gli hai detto tu  
di andare di fiore in fiore,

50

00:04:00,160 --> 00:04:01,720  
incurante dei suoi doveri?

51

00:04:03,080 --> 00:04:06,080  
Un motivo in più  
per fare il tifo per Sarah.

52

00:04:39,520 --> 00:04:41,160  
Vostra Altezza Reale.

53

00:04:53,560 --> 00:04:55,000  
Pensavo a una cavalcata.

54

00:04:55,080 --> 00:04:59,800  
Al di là di High Wood c'è un bel cottage  
in cui potremmo stare da soli.

55

00:05:00,880 --> 00:05:04,360  
Vostra Altezza Reale.  
Signora, il sig. O'Keefe al telefono.

56

00:05:04,440 --> 00:05:06,800  
È lui ad avere le chiavi del cottage.

57

00:05:06,880 --> 00:05:09,240  
- Posso lasciarti un attimo qui?  
- Certo.

58

00:05:29,760 --> 00:05:31,880  
Chiedo scusa. Non sono qui.

59

00:05:34,600 --> 00:05:37,680  
Mi è stato ordinato di non farmi vedere,

60

00:05:37,760 --> 00:05:41,240  
ma devo andare in quella stanza  
e bisogna passare di qui.

61

00:05:44,080 --> 00:05:45,320

Vostra Altezza Reale.

62

00:05:50,280 --> 00:05:51,720  
Non ho visto niente.

63

00:05:53,960 --> 00:05:54,960  
Grazie, signore.

64

00:05:57,720 --> 00:05:58,560  
Bel costume.

65

00:06:03,040 --> 00:06:07,760  
È un disastro totale? A scuola insceniamo  
Sogno di una notte di mezza estate.

66

00:06:08,400 --> 00:06:10,160  
Adoro quella commedia.

67

00:06:11,200 --> 00:06:12,200  
Anch'io.

68

00:06:13,720 --> 00:06:15,800  
I personaggi hanno nomi splendidi.

69

00:06:15,880 --> 00:06:18,160  
Flauto, Declamatore, Puck...

70

00:06:18,240 --> 00:06:19,640  
Placido, Cotogna...

71

00:06:21,400 --> 00:06:22,240  
e Bottom!

72

00:06:23,600 --> 00:06:24,720  
Già, Bottom.

73

00:06:25,800 --> 00:06:28,400  
Hanno dato quel ruolo a Francesca Lamont,

74

00:06:29,120 --> 00:06:31,800  
che ha un didietro gigantesco.



75

00:06:31,880 --> 00:06:33,080  
Se l'è presa.

76

00:06:33,160 --> 00:06:35,200  
Ha avuto un esaurimento nervoso.

77

00:06:43,360 --> 00:06:45,080  
Sono la sorellina di Sarah.

78

00:06:45,840 --> 00:06:49,080  
La prego, non le dica che mi ha visto  
o finirò nei guai.

79

00:06:50,080 --> 00:06:54,280  
Voleva che fosse tutto perfetto.  
Non vorrebbe che la spaventassi.

80

00:06:55,200 --> 00:06:56,360  
E perché dovresti?

81

00:06:57,440 --> 00:06:59,440  
Beh, ecco...

82

00:07:06,320 --> 00:07:07,720  
sono un albero pazzo.

83

00:07:12,720 --> 00:07:14,160  
Non dirò niente.

84

00:07:14,240 --> 00:07:15,240  
Grazie, signore.

85

00:07:26,400 --> 00:07:28,240  
Eccomi con le chiavi.

86

00:07:28,320 --> 00:07:31,000  
Bene, ci siamo?

87

00:07:32,120 --> 00:07:32,960  
Certo.

88

00:07:33,760 --> 00:07:35,000  
Va tutto bene?

89

00:07:36,000 --> 00:07:38,600  
Sì. Ho appena conosciuto  
tua sorella minore.

90

00:07:39,280 --> 00:07:40,200  
Ma davvero?

91

00:07:41,040 --> 00:07:42,120  
Quant'è subdola.

92

00:07:42,200 --> 00:07:44,320  
Le avevo detto di lasciarci in pace.

93

00:07:44,400 --> 00:07:45,640  
Stava solo passando.

94

00:07:45,720 --> 00:07:47,680  
Poteva passare da fuori,

95

00:07:47,760 --> 00:07:50,640  
ma era ossessionata  
dall'idea di incontrarti.

96

00:07:51,640 --> 00:07:53,080  
- Davvero?  
- Eccome.

97

00:09:38,280 --> 00:09:41,040  
Stando all'ultimo sondaggio  
di circa un'ora fa,

98

00:09:41,120 --> 00:09:43,120  
i Tory hanno un vantaggio del 16%...

99

00:09:43,200 --> 00:09:46,520  
È una grande giornata,  
soprattutto per la Gran Bretagna.

100  
00:09:46,600 --> 00:09:50,120  
...il patto del TUC era ormai obsoleto,  
ma non per questo..

101  
00:09:50,200 --> 00:09:55,120  
Sono state la sua grinta e la sua tenacia  
a renderla protagonista di quest'elezione.

102  
00:09:55,200 --> 00:09:56,320  
La Thatcher crede..

103  
00:09:56,400 --> 00:09:59,560  
Siamo molto.. Siamo molto fiduciosi.

104  
00:09:59,640 --> 00:10:01,440  
Per un po' si starà peggio..

105  
00:10:01,520 --> 00:10:05,560  
Lei ha una missione, e crede che il popolo  
la aiuterà a compierla.

106  
00:10:05,640 --> 00:10:08,760  
Siamo molto fiduciosi.

107  
00:10:08,840 --> 00:10:09,960  
...o il 21%..

108  
00:10:10,040 --> 00:10:14,480  
- Sig.ra Thatcher, si sente fiduciosa?  
- Oggi vincerà, sig.ra Thatcher?

109  
00:10:14,560 --> 00:10:19,040  
Non parlerò d'altro se non del tempo.

110  
00:10:19,120 --> 00:10:20,960  
È una splendida giornata.

111  
00:10:21,040 --> 00:10:24,520  
Sembrirebbe una vittoria facile  
per il partito conservatore.

112

00:10:24,600 --> 00:10:28,040  
Si prospetta che avremo  
la prima donna primo ministro.

113  
00:10:28,120 --> 00:10:31,720  
- Cosa sappiamo di lei?  
- È l'ultima cosa che serve al Paese.

114  
00:10:31,800 --> 00:10:34,360  
- Cosa?  
- Due donne al comando.

115  
00:10:35,680 --> 00:10:38,040  
O forse è esattamente ciò che gli serve.

116  
00:10:38,720 --> 00:10:41,960  
- Per ora, lei mi piace.  
- Chi? La figlia del droghiere?

117  
00:10:42,040 --> 00:10:46,600  
Di un droghiere consigliere, e che ottenne  
una borsa di studio per Oxford.

118  
00:10:46,680 --> 00:10:48,040  
Per studiare chimica.

119  
00:10:48,120 --> 00:10:52,840  
Sì, ma poi si laureò in Giurisprudenza  
mentre cresceva due gemelli. Fallo tu.

120  
00:10:52,920 --> 00:10:54,680  
Cosa dici del suo carattere?

121  
00:10:54,760 --> 00:10:59,800  
Qui c'è scritto: "Da giovane, si candidò  
come chimico di ricerca alimentare,

122  
00:10:59,880 --> 00:11:04,280  
ma fu respinta perché ritenuta caparbia,

123  
00:11:04,360 --> 00:11:07,320  
ostinata e pericolosamente supponente".

124

00:11:07,400 --> 00:11:10,440  
Ma davvero? Ti ricorda qualcuno?

125

00:11:11,640 --> 00:11:14,240  
Ci spera?  
Secondo i sondaggi, lei è in testa.

126

00:11:14,320 --> 00:11:17,520  
Il gallo potrà anche cantare,

127

00:11:17,600 --> 00:11:22,080  
ma l'uovo lo fa sempre la gallina.

128

00:11:23,000 --> 00:11:24,720  
- Una domanda!  
- Grazie mille.

129

00:11:25,360 --> 00:11:26,440  
Grazie.

130

00:11:26,520 --> 00:11:29,240  
Stiamo assistendo a un evento storico.

131

00:11:29,880 --> 00:11:31,880  
La prima donna primo ministro,

132

00:11:31,960 --> 00:11:34,760  
una politica di convinzione  
che non ha nascosto

133

00:11:34,840 --> 00:11:38,520  
di credere che il Paese  
debba cambiare da cima a fondo,

134

00:11:38,600 --> 00:11:39,600  
va a Palazzo,

135

00:11:39,680 --> 00:11:42,880  
presumibilmente  
per dirlo anche alla Regina.

136

00:11:50,280 --> 00:11:51,360  
Signori Thatcher.

137

00:11:51,440 --> 00:11:52,600  
Seguitemi, prego.

138

00:12:05,160 --> 00:12:07,440  
Il leader dell'opposizione, Maestà.

139

00:12:12,480 --> 00:12:13,760  
Sig.ra Thatcher.

140

00:12:15,880 --> 00:12:16,880  
Vostra Maestà.

141

00:12:22,120 --> 00:12:23,760  
Il suo partito ha vinto.

142

00:12:23,840 --> 00:12:27,680  
È un grande piacere invitarla  
a formare un governo in mio nome.

143

00:12:29,000 --> 00:12:31,680  
Congratulazioni, Primo ministro.

144

00:12:32,840 --> 00:12:34,120  
Grazie, signora.

145

00:12:36,160 --> 00:12:37,000  
Prego.

146

00:12:46,000 --> 00:12:48,640  
La sua famiglia ne sarà fiera.  
Ha due figli?

147

00:12:48,720 --> 00:12:51,840  
Sì, ma ormai sono adulti  
e hanno lasciato il nido.

148

00:12:52,560 --> 00:12:55,120  
E suo marito è in pensione, dico bene?

149

00:12:55,760 --> 00:12:58,560  
Sì, ma non mi sarà d'intralcio,

150

00:12:58,640 --> 00:13:00,120  
se vuole sapere questo.

151

00:13:00,680 --> 00:13:03,840  
Denis è bravissimo a badare a se stesso.

152

00:13:04,480 --> 00:13:08,480  
Terrà le mazze da golf nell'ingresso,  
così potrà uscire quando vuole.

153

00:13:08,560 --> 00:13:13,280  
Sa quanto sarò impegnata  
e quanto duramente intendo lavorare.

154

00:13:14,520 --> 00:13:18,360  
Andiamo al sodo, allora.  
Ha già scelto il suo primo gabinetto?

155

00:13:18,440 --> 00:13:19,520  
Sì.

156

00:13:19,600 --> 00:13:20,920  
Forse non lo sa,

157

00:13:21,000 --> 00:13:24,040  
ma mi piace prevedere  
gli andirivieni del Ministero.

158

00:13:24,560 --> 00:13:28,400  
Come per l'ippica, adoro studiare  
la formazione e le probabilità.

159

00:13:28,480 --> 00:13:31,440  
Chi è in corsa e chi no.  
E lo stesso coi gabinetti.

160

00:13:32,280 --> 00:13:35,720  
Il mio risultato migliore  
fu il secondo rimpasto di Wilson.

161

00:13:35,800 --&gt; 00:13:36,840

Un bel 90%.

162

00:13:38,120 --&gt; 00:13:40,480

Posso dirle chi prevedo nel suo governo?

163

00:13:41,000 --&gt; 00:13:42,280

Presumo niente donne.

164

00:13:44,160 --&gt; 00:13:45,360

Donne?

165

00:13:45,440 --&gt; 00:13:46,520

Nel suo gabinetto.

166

00:13:47,080 --&gt; 00:13:48,320

No, certo che no.

167

00:13:49,240 --&gt; 00:13:53,280

Non solo mancano delle candidate idonee,

168

00:13:53,840 --&gt; 00:13:58,360

ma trovo che le donne

non siano adatte a ricoprire alte cariche.

169

00:13:59,600 --&gt; 00:14:00,680

E perché mai?

170

00:14:01,480 --&gt; 00:14:03,480

Diventano troppo emotive.

171

00:14:06,160 --&gt; 00:14:08,120

Non avrà quel problema, con me.

172

00:14:16,000 --&gt; 00:14:16,840

Vediamo...

173

00:14:16,920 --&gt; 00:14:18,920

Willie Whitelaw agli Interni?



174

00:14:20,000 --&gt; 00:14:21,640

- Sì.

- E uno.

175

00:14:22,760 --&gt; 00:14:25,520

- Geoffrey Howe al Tesoro?

- Sì.

176

00:14:26,120 --&gt; 00:14:26,960

E due.

177

00:14:27,480 --&gt; 00:14:31,000

- Hailsham come Lord Cancelliere?

- Sì.

178

00:14:32,680 --&gt; 00:14:35,680

Walker, Heseltine, Biffen, Prior...

179

00:14:36,440 --&gt; 00:14:38,240

Li ha indovinati quasi tutti.

180

00:14:39,120 --&gt; 00:14:42,600

Tranne St. John-Stevas  
come ministro delle belle arti,

181

00:14:42,680 --&gt; 00:14:46,400

ma solo perché lo aveva  
già correttamente selezionato

182

00:14:46,480 --&gt; 00:14:48,200

come leader della Camera.

183

00:14:48,280 --&gt; 00:14:52,560

- È molto intelligente!

- Sì. È diversa da come la immaginavo.

184

00:14:53,240 --&gt; 00:14:55,640

Più interessata e informata,

185

00:14:56,800 --&gt; 00:15:00,160

e con un'encomiabile voglia di lavorare

186

00:15:01,200 --> 00:15:05,600  
che pare soddisfi  
durante le vacanze estive.

187

00:15:06,640 --> 00:15:11,000  
Sono uscita di lì pensando  
che potremmo lavorare molto bene insieme.

188

00:15:11,080 --> 00:15:14,440  
Due donne in menopausa. Ci sarà da ridere.

189

00:15:14,520 --> 00:15:16,000  
Guarda che ti sento.

190

00:15:42,520 --> 00:15:45,760  
- Non voglio snervarti, ma...  
- Essere così è disgustoso.

191

00:15:56,640 --> 00:16:03,560  
CASTELLO DI BALMORAL, SCOZIA

192

00:16:06,480 --> 00:16:08,760  
Che bello essere di nuovo qui. Grazie.

193

00:16:48,560 --> 00:16:50,160  
Vai a caccia col capo?

194

00:16:50,240 --> 00:16:52,160  
- Ha insistito lei.  
- Bene.

195

00:16:58,440 --> 00:17:00,760  
Ovviamente, la tua vita è affar tuo,

196

00:17:01,360 --> 00:17:05,120  
così come la tua carriera  
nel salto ostacoli,

197

00:17:05,200 --> 00:17:08,320  
ma ho saputo  
che stai pensando di ritirarti.

198

00:17:08,400 --> 00:17:09,600  
È la verità?

199

00:17:11,120 --> 00:17:13,920  
Sì. Ultimamente vado malissimo.

200

00:17:14,000 --> 00:17:17,920  
Con Badminton alle porte  
e la possibilità di andare alle Olimpiadi?

201

00:17:18,000 --> 00:17:21,920  
Lo so, ma quest'anno  
Mark ha deciso di gareggiare,

202

00:17:22,000 --> 00:17:25,240  
e questo significherebbe  
doversi allenare insieme.

203

00:17:25,320 --> 00:17:26,400  
Capisco.

204

00:17:27,440 --> 00:17:29,920  
Ed è una cosa tanto brutta?

205

00:17:30,880 --> 00:17:32,160  
È tuo marito.

206

00:17:32,800 --> 00:17:33,840  
Appunto.

207

00:17:38,840 --> 00:17:39,960  
Eravamo tutti...

208

00:17:41,400 --> 00:17:46,400  
davvero orgogliosi  
di avere una vera olimpionica in famiglia.

209

00:17:46,960 --> 00:17:50,920  
Un'olimpionica che è stata in panchina  
quasi tutto l'anno.

210

00:17:51,000 --> 00:17:51,960  
Suvvia.

211

00:17:52,040 --> 00:17:53,120  
Non è da te.

212

00:17:54,680 --> 00:17:57,080  
E dimmi, cos'è "da me"?

213

00:17:57,760 --> 00:18:00,600  
Ho scordato come si cavalca  
e anche chi sono.

214

00:18:00,680 --> 00:18:02,400  
Allora te lo ricordo io.

215

00:18:03,720 --> 00:18:05,160  
Sei la donna...

216

00:18:06,840 --> 00:18:07,680  
più brillante,

217

00:18:08,920 --> 00:18:10,520  
forte e...

218

00:18:11,680 --> 00:18:14,280  
determinata che io conosca.

219

00:18:21,400 --> 00:18:23,880  
E la più terrorizzata quando è in sella.

220

00:18:27,640 --> 00:18:28,800  
Non lo sarai più

221

00:18:29,920 --> 00:18:33,320  
grazie all'impegno, alla determinazione

222

00:18:34,800 --> 00:18:39,520  
e il rifiuto di arrendersi  
proprio dei Battenberg.

223

00:18:42,680 --> 00:18:43,760  
Grazie.

224

00:18:43,840 --> 00:18:44,680  
Sei pronta?

225

00:18:46,160 --> 00:18:47,640  
- Buona fortuna.  
- Grazie.

226

00:18:54,320 --> 00:18:56,880  
Con questo tempo  
dovremmo trovare dei cervi.

227

00:18:56,960 --> 00:18:59,040  
- Vero. Buongiorno.  
- Vostra Maestà.

228

00:18:59,120 --> 00:19:00,080  
Non c'è umidità.

229

00:19:00,160 --> 00:19:01,000  
Forza.

230

00:19:03,480 --> 00:19:04,600  
Pronti? Grazie.

231

00:19:13,040 --> 00:19:18,400  
FIUME HOFSA, ISLANDA

232

00:19:25,440 --> 00:19:26,280  
Signore?

233

00:19:27,400 --> 00:19:28,760  
La cercano al telefono.

234

00:19:29,920 --> 00:19:33,040  
CASTELLO DI CLASSIEBAWN  
REPUBBLICA D'IRLANDA

235

00:19:33,120 --> 00:19:35,080  
- Pronto?

- Mio caro ragazzo!

236

00:19:36,000 --> 00:19:41,200  
Ho chiamato Buckingham Palace un'ora fa  
e mi hanno fatto cambiare linea 9 volte.

237

00:19:42,000 --> 00:19:43,400  
Dove ti trovi?

238

00:19:43,480 --> 00:19:46,960  
Nell'Islanda nordorientale,  
in una baita sul fiume Hofsa.

239

00:19:47,040 --> 00:19:48,440  
E cosa combini li?

240

00:19:48,520 --> 00:19:50,360  
Pesco salmoni con degli amici.

241

00:19:51,280 --> 00:19:54,520  
- Sei a Classiebawn con tutta la tribu?  
- Esatto.

242

00:19:54,600 --> 00:19:56,520  
E chiedono tutti di te.

243

00:19:57,360 --> 00:20:00,120  
Sei a Londra la settimana prossima?  
Ci vediamo?

244

00:20:00,200 --> 00:20:02,760  
No. Ho un appuntamento con Camilla.

245

00:20:02,840 --> 00:20:05,840  
Abbiamo trovato un paio di giorni  
per stare insieme.

246

00:20:06,680 --> 00:20:09,400  
Oh, Carlo,  
non la starai frequentando ancora.

247

00:20:09,480 --> 00:20:13,600

- Sai cosa ne pensa la famiglia.  
- Sì, lo so perfettamente.

248

00:20:14,280 --> 00:20:15,760  
E che lo penso anch'io?

249

00:20:16,720 --> 00:20:20,160  
Sì, e non mi sfugge  
l'assurdità della cosa.

250

00:20:21,080 --> 00:20:23,720  
Che sia tu, tra tutti, a farmi la predica

251

00:20:23,800 --> 00:20:27,160  
- sulla santità del matrimonio eccetera...  
- Non è così.

252

00:20:27,240 --> 00:20:30,360  
...quando tu e Edwina  
avete fatto ben di peggio.

253

00:20:31,040 --> 00:20:35,400  
Se non altro, io e Camilla non attentiamo  
alla sicurezza nazionale.

254

00:20:35,880 --> 00:20:39,320  
- Questo potevi risparmiartelo.  
- Anche tu.

255

00:20:41,000 --> 00:20:45,480  
Ti vantavi tanto di essere il mio alleato  
in famiglia e di guardarmi le spalle,

256

00:20:45,560 --> 00:20:47,800  
ma in fin dei conti sei un traditore.

257

00:20:48,640 --> 00:20:51,440  
Un nemico intestino, un doppiogiochista.

258

00:20:51,520 --> 00:20:54,920  
Non ho incontrato nessuno  
che mi piaccia quanto Camilla,

259

00:20:55,000 --> 00:20:57,440  
ma tu l'hai intrappolata in un matrimonio

260

00:20:57,520 --> 00:21:00,120  
con uno che si porta a letto  
mezzo Gloucestershire.

261

00:21:02,040 --> 00:21:05,760  
Invitaci a Broadlands  
e vedrai quanto siamo felici insieme.

262

00:21:10,560 --> 00:21:13,960  
Sempre che la mia felicità  
conti qualcosa per te.

263

00:21:16,120 --> 00:21:17,120  
Ora devo andare.

264

00:21:52,840 --> 00:21:55,240  
E dai, papà! Guarda che ore sono!

265

00:21:57,400 --> 00:22:00,280  
Nicholas! Timothy!

266

00:22:59,560 --> 00:23:03,000  
Bene. Lo recapiti al Principe del Galles  
quanto prima.

267

00:23:03,080 --> 00:23:03,920  
Sì, signore.

268

00:23:17,280 --> 00:23:18,120  
E va bene.

269

00:23:19,560 --> 00:23:21,160  
Andiamo a pesca di astici.

270

00:24:35,920 --> 00:24:36,800  
Andiamo.

271

00:24:42,600 --> 00:24:44,080



Dove l'hai visto?

272

00:24:44,160 --> 00:24:47,160  
Lassù, tra i rovi. Riesci a vederlo?

273

00:24:47,240 --> 00:24:48,120  
Va bene.

274

00:24:50,920 --> 00:24:53,240  
Qualora aveste freddo. Ecco a te, Paul.

275

00:25:09,200 --> 00:25:10,320  
Avanti tutta!

276

00:25:10,400 --> 00:25:11,640  
Avanti tutta!

277

00:25:21,760 --> 00:25:22,760  
È quella lì.

278

00:25:55,360 --> 00:25:57,840  
No, non così. Cadrai in mare.

279

00:25:57,920 --> 00:25:58,800  
Usa l'amo.

280

00:25:59,960 --> 00:26:01,000  
- Grazie.  
- Tieni.

281

00:26:38,720 --> 00:26:39,960  
- Forza.  
- Ecco fatto.

282

00:26:41,760 --> 00:26:43,040  
Ci va più forza.

283

00:26:55,320 --> 00:26:57,800  
Prendilo dietro alle chele,  
così non morde.

284

00:27:00,200 --> 00:27:02,480  
Guardate, ha le uova.

285

00:27:21,440 --> 00:27:24,800  
La rimettiamo in mare  
così potrà farle schiudere in pace.

286

00:27:26,640 --> 00:27:27,520  
E uno,

287

00:27:28,000 --> 00:27:29,960  
e due, e...

288

00:27:49,160 --> 00:27:50,000  
Maledizione!

289

00:28:02,480 --> 00:28:03,560  
Resta alla radio.

290

00:28:27,360 --> 00:28:28,200  
Oh, cielo.

291

00:28:31,280 --> 00:28:33,520  
Tante auto non sono mai un buon segno.

292

00:29:00,680 --> 00:29:01,600  
Vostra Maestà,

293

00:29:03,160 --> 00:29:05,400  
abbiamo ricevuto un telegramma

294

00:29:05,480 --> 00:29:09,720  
inviato al Ministero degli Esteri  
dall'Ambasciata britannica a Dublino.

295

00:29:11,600 --> 00:29:12,480  
Dice:

296

00:29:13,960 --> 00:29:18,760  
"Alle 13:05, l'Ambasciatore britannico  
è stato informato di un'esplosione

297

00:29:19,320 --> 00:29:22,400  
sulla barca di Lord Mountbatten  
nella contea di Sligo".

298

00:29:25,000 --> 00:29:26,720  
Lord Mountbatten è morto,

299

00:29:29,040 --> 00:29:34,840  
così come il mozzo, Paul Maxwell,  
e Nicholas, il nipote di Lord Mountbatten.

300

00:29:36,440 --> 00:29:37,960  
Lord e Lady Brabourne,

301

00:29:38,560 --> 00:29:43,640  
Doreen Lady Brabourne e Timothy Knatchbull  
sono in ospedale a Sligo.

302

00:29:45,120 --> 00:29:49,520  
L'IRA ha già rivendicato l'attentato.

303

00:30:17,440 --> 00:30:19,800  
Pare che sarà il cinque, signore.

304

00:30:21,920 --> 00:30:22,880  
Il funerale.

305

00:30:24,480 --> 00:30:26,080  
All'Abbazia di Westminster.

306

00:30:29,440 --> 00:30:32,240  
Mi è stato chiesto di darle questo.

307

00:30:38,720 --> 00:30:39,560  
Grazie.

308

00:31:01,040 --> 00:31:02,120  
Mio caro Carlo,

309

00:31:03,400 --> 00:31:08,360  
non esiste complimento più grande

di essere detto "principe tra gli uomini".

310

00:31:09,240 --> 00:31:11,480  
Ci si guadagna tale titolo

311

00:31:11,560 --> 00:31:14,280  
grazie alla capacità  
di guidare e ispirare,

312

00:31:15,400 --> 00:31:19,520  
virtù inafferrabili  
a cui devi tendere ed elevarti.

313

00:31:20,360 --> 00:31:24,400  
E mi addolora dire  
che non ti stai impegnando abbastanza

314

00:31:24,480 --> 00:31:26,400  
in nessuna delle due cose.

315

00:31:28,120 --> 00:31:30,400  
Fu per aver scelto la donna sbagliata

316

00:31:30,480 --> 00:31:33,320  
che l'ultimo Principe del Galles  
andò in rovina,

317

00:31:34,480 --> 00:31:39,440  
e mi sorprende che,  
40 anni dopo la sua abdicazione,

318

00:31:39,520 --> 00:31:42,320  
tu non ti stia sforzando di nascondere

319

00:31:42,400 --> 00:31:45,440  
la tua infatuazione  
per la moglie di un altro uomo.

320

00:31:47,040 --> 00:31:51,000  
Come hai potuto concepire  
una tale rovina e delusione per te,

321

00:31:51,800 --> 00:31:53,000  
per la tua famiglia,

322

00:31:53,920 --> 00:31:54,880  
e anche per me?

323

00:31:57,080 --> 00:32:00,960  
Devo ricordarti ancora  
l'importanza di costruire il tuo destino

324

00:32:01,040 --> 00:32:04,480  
con una ragazza dolce e innocente,  
dal carattere mansueto,

325

00:32:05,480 --> 00:32:10,840  
senza trascorsi burrascosi  
e che conosca e segua le regole?

326

00:32:11,800 --> 00:32:16,080  
Qualcuno con cui ricominciare da capo  
e costruire una nuova vita.

327

00:32:18,640 --> 00:32:21,800  
Una donna  
che il popolo amerà come principessa

328

00:32:21,880 --> 00:32:23,960  
e, a tempo debito, come regina.

329

00:32:28,160 --> 00:32:29,840  
È questo il tuo dovere, ora.

330

00:32:30,440 --> 00:32:32,320  
Il tuo compito più importante.

331

00:32:33,440 --> 00:32:34,920  
Tu sei più di un uomo,

332

00:32:35,720 --> 00:32:37,400  
più di un principe,

333

00:32:37,480 --> 00:32:40,600

e un giorno, caro ragazzo, tu sarai re.

334

00:32:42,680 --> 00:32:44,280  
E ora, al mare.

335

00:32:46,000 --> 00:32:48,400  
Mi manchi enormemente.

336

00:32:48,480 --> 00:32:51,040  
Per me  
non c'è compagnia migliore della tua,

337

00:32:52,520 --> 00:32:54,160  
ma credo che tu lo sappia.

338

00:32:55,920 --> 00:32:59,200  
Il tuo beneamato nonno onorario,

339

00:33:00,760 --> 00:33:01,600  
Dickie.

340

00:33:23,240 --> 00:33:25,440  
- Sì?  
- Buckingham Palace, signora.

341

00:33:25,520 --> 00:33:27,480  
Le passo Sua Maestà la Regina.

342

00:33:28,400 --> 00:33:29,400  
Vostra Maestà.

343

00:33:29,960 --> 00:33:30,880  
Primo ministro.

344

00:33:32,360 --> 00:33:36,160  
È una tragedia immane.

345

00:33:36,880 --> 00:33:41,480  
La morte di Lord Mountbatten  
lascia un vuoto davvero incolmabile.

346

00:33:42,080 --> 00:33:47,520  
Le nostre più sentite condoglianze a lei,  
alla sua famiglia

347

00:33:47,600 --> 00:33:51,640  
e alle famiglie di coloro  
che sono stati uccisi a Warrenpoint.

348

00:33:52,280 --> 00:33:57,920  
Ne ho fin sopra i capelli  
di chi cerca di razionalizzare

349

00:33:58,000 --> 00:34:02,680  
e inventare scuse  
per le atrocità commesse dall'IRA.

350

00:34:03,200 --> 00:34:06,160  
Non esistono l'omicidio politico,

351

00:34:06,240 --> 00:34:10,000  
il bombardamento politico  
o la violenza politica.

352

00:34:10,080 --> 00:34:12,520  
Esistono solo l'omicidio criminale,

353

00:34:12,600 --> 00:34:15,840  
il bombardamento criminale  
e la violenza criminale.

354

00:34:15,920 --> 00:34:18,920  
Le do la mia parola:

355

00:34:19,000 --> 00:34:23,640  
intraprenderò una guerra  
contro l'Esercito Repubblicano Irlandese

356

00:34:23,720 --> 00:34:29,480  
con implacabile determinazione  
e senza pietà alcuna,

357

00:34:29,560 --> 00:34:32,480  
finché la guerra non sarà vinta.

358  
00:35:16,760 --> 00:35:17,680  
Ah, sei tu.

359  
00:35:21,040 --> 00:35:21,880  
Sì.

360  
00:35:32,800 --> 00:35:33,880  
È terribile.

361  
00:35:35,960 --> 00:35:39,040  
Ma lui non avrebbe avuto paura  
della morte.

362  
00:35:40,760 --> 00:35:43,000  
- Per niente.  
- No, infatti.

363  
00:35:43,080 --> 00:35:46,240  
E avrebbe odiato  
qualsiasi manifestazione di cordoglio

364  
00:35:47,080 --> 00:35:48,400  
o di sentimentalismo.

365  
00:35:53,640 --> 00:35:55,000  
Ha lasciato..

366  
00:35:56,160 --> 00:35:58,480  
ben 500 pagine di istruzioni.

367  
00:36:01,240 --> 00:36:02,120  
Per il funerale.

368  
00:36:03,840 --> 00:36:07,560  
E ha scelto te per la lettura.

369  
00:36:21,280 --> 00:36:22,120  
Te.

370  
00:36:26,160 --> 00:36:29,640



L'architettura di questa famiglia  
ha ben poco di normale.

371

00:36:30,480 --> 00:36:35,560  
E la posizione di Dickie al suo interno  
l'ha scossa ancora di più.

372

00:36:38,360 --> 00:36:40,320  
Conoscevo a malapena mio padre.

373

00:36:44,360 --> 00:36:47,840  
Dickie lo capì  
e cercò di essere lui un padre per me.

374

00:36:49,440 --> 00:36:51,000  
Per me fu importantissimo.

375

00:36:53,400 --> 00:36:54,600  
Dieci anni dopo,

376

00:36:57,640 --> 00:36:59,160  
forse quando notò...

377

00:37:00,760 --> 00:37:03,480  
i problemi tra noi due,

378

00:37:05,320 --> 00:37:07,640  
iniziò, invece, a prendersi cura di te.

379

00:37:07,720 --> 00:37:10,280  
Non ero più io la sua priorità.

380

00:37:15,880 --> 00:37:17,040  
Mi ha rimpiazzato

381

00:37:18,120 --> 00:37:19,560  
e ti ha fatto da padre.

382

00:37:26,040 --> 00:37:26,920  
E tu...

383

00:37:33,480 --> 00:37:35,560  
mi hai sostituito come suo figlio.

384

00:37:39,800 --> 00:37:41,920  
Ammetto che ci sono stati momenti

385

00:37:42,600 --> 00:37:45,480  
in cui la perdita dell'affetto di Dickie,

386

00:37:46,120 --> 00:37:47,520  
delle sue cure

387

00:37:48,160 --> 00:37:49,160  
e del suo amore,

388

00:37:52,920 --> 00:37:55,840  
potrebbe avermi fatto provare  
del risentimento.

389

00:37:58,680 --> 00:37:59,520  
Verso di me?

390

00:38:02,360 --> 00:38:04,320  
Non è colpa tua, ovviamente.

391

00:38:05,320 --> 00:38:06,240  
E...

392

00:38:08,240 --> 00:38:12,840  
Un uomo privato dell'affetto di un padre  
com'ero io non può non sentirsi...

393

00:38:14,160 --> 00:38:15,040  
Come dire...

394

00:38:17,080 --> 00:38:19,680  
territoriale  
con la cosa più simile a esso.

395

00:38:21,440 --> 00:38:23,040  
E Dickie lo era.

396

00:38:29,840 --> 00:38:30,880  
Per tutti e due.

397

00:38:33,440 --> 00:38:36,040  
Cosa stai dicendo? Tu ce l'hai, un padre.

398

00:38:41,920 --> 00:38:43,240  
Tu ce l'hai, un padre.

399

00:38:55,560 --> 00:38:58,040  
Mi farò volentieri da parte, papà.

400

00:39:00,600 --> 00:39:02,160  
Puoi fare tu la lettura.

401

00:39:02,960 --> 00:39:04,040  
Non conta...

402

00:39:05,400 --> 00:39:07,120  
quello che voglio o penso io.

403

00:39:11,120 --> 00:39:12,800  
Conta il volere di Dickie.

404

00:39:16,120 --> 00:39:17,280  
E lui ha scelto te.

405

00:40:00,360 --> 00:40:03,720  
Questa mattina,  
l'IRA ha rilasciato una dichiarazione

406

00:40:03,800 --> 00:40:06,960  
per rivendicare l'assassinio  
di Lord Mountbatten

407

00:40:07,600 --> 00:40:12,120  
e la morte dei 18 militari inglesi  
uccisi nei nostri attacchi a Warrenpoint.

408

00:40:13,360 --> 00:40:17,120  
"Quei 13 non abbiám dimenticato,

Mountbatten e altri 18 abbiamo ammazzato."

409

00:40:20,000 --> 00:40:21,360  
Per l'IRA,

410

00:40:21,440 --> 00:40:25,360  
Lord Mountbatten era il simbolo  
dell'oppressione imperialista.

411

00:40:25,880 --> 00:40:30,600  
Ogni anno veniva nel suo castello  
su una terra rubata dagli inglesi.

412

00:40:30,680 --> 00:40:32,440  
Conosceva i rischi.

413

00:40:33,080 --> 00:40:37,560  
E la sua morte è un colpo legittimo  
sferrato contro un bersaglio nemico.

414

00:40:39,600 --> 00:40:42,320  
Nelle prossime settimane  
sarete tutti testimoni

415

00:40:42,400 --> 00:40:45,480  
dei nauseabondi omaggi  
resi a questo cosiddetto eroe.

416

00:40:46,520 --> 00:40:51,840  
Ma perché il governo inglese  
non piange tutti gli irlandesi caduti?

417

00:40:51,920 --> 00:40:55,440  
Dov'è il loro solenne funerale di stato?

418

00:40:56,960 --> 00:40:58,600  
Chi terrà l'elogio funebre

419

00:40:58,680 --> 00:41:02,960  
o renderà omaggio alle vite stroncate  
dei tanti cittadini irlandesi,

420

00:41:03,640 --> 00:41:07,520  
come i 13 civili innocenti uccisi  
dagli inglesi nel Bloody Sunday?

421

00:41:09,000 --> 00:41:12,400  
"Quei 13 non abbiám dimenticato,  
Mountbatten e altri 18 abbiám ammazzato."

422

00:41:13,080 --> 00:41:15,320  
"Quelli che solcano il mare su navi..."

423

00:41:15,840 --> 00:41:16,880  
Siamo in guerra.

424

00:41:17,440 --> 00:41:19,280  
E ci saranno delle vittime.

425

00:41:19,880 --> 00:41:25,120  
Ma finché la Corona resterà in Irlanda,  
il sangue versato macchierà le loro mani.

426

00:41:26,000 --> 00:41:28,240  
"Egli riduce la tempesta al silenzio

427

00:41:30,680 --> 00:41:32,120  
e le onde del mare...

428

00:41:33,320 --> 00:41:34,400  
si calmano.

429

00:41:39,880 --> 00:41:41,240  
Si rallegrano...

430

00:41:43,720 --> 00:41:45,520  
alla vista delle acque calme,

431

00:41:51,040 --> 00:41:53,320  
ed Egli li conduce al porto...

432

00:41:56,560 --> 00:41:57,760  
tanto sospirato."

433

00:42:22,400 --> 00:42:23,960  
Mancano 5 minuti, Altezza.

434

00:42:28,560 --> 00:42:33,080  
Siamo all'ultima fase  
della tre giorni di Badminton.

435

00:42:33,160 --> 00:42:37,560  
Oggi, Lucinda Priora-Palmer  
cercherà di battere i record

436

00:42:38,160 --> 00:42:41,160  
con una quarta vittoria  
in sella a un altro cavallo,

437

00:42:41,240 --> 00:42:45,440  
Killaire,  
con cui arrivò al terzo posto due anni fa.

438

00:42:45,520 --> 00:42:46,760  
Salterà per ultima.

439

00:42:47,400 --> 00:42:53,160  
Accanto a lei in sella a Goodwill,  
però, c'è la Principessa Anna.

440

00:42:53,240 --> 00:42:55,000  
- Il cronometrista è pronto?  
- Sì.

441

00:42:56,320 --> 00:42:59,720  
Dopo un mediocre dressage  
fuori tempo massimo,

442

00:42:59,800 --> 00:43:01,920  
la Principessa  
dovrà saltare in modo pulito...

443

00:43:02,000 --> 00:43:03,080  
- Eccola.  
- Ah, sì.

444

00:43:03,160 --> 00:43:04,080  
Oh, andiamo!

445

00:43:04,160 --> 00:43:06,280  
...e in tempo per potersi qualificare.

446

00:43:06,360 --> 00:43:07,520  
- Buona fortuna.  
- Pronto?

447

00:43:07,600 --> 00:43:08,440  
Sì.

448

00:43:08,520 --> 00:43:12,960  
Sua Altezza Reale è reduce  
da alcuni incidenti di percorso.

449

00:43:14,280 --> 00:43:18,320  
Il cavallo sembra un po' troppo cauto,  
in arrivo al primo ostacolo.

450

00:43:18,400 --> 00:43:21,680  
Queste barriere  
hanno un'altezza massima di 120 cm.

451

00:43:21,760 --> 00:43:23,640  
Così! Perfetto.

452

00:43:26,000 --> 00:43:27,960  
- Bene, tieni il controllo.  
- Sì.

453

00:43:28,640 --> 00:43:30,240  
Ecco fatto. Sì.

454

00:43:30,320 --> 00:43:32,400  
Un buon salto, pulito, poi curva...

455

00:43:32,480 --> 00:43:33,560  
Ben fatto.

456

00:43:33,640 --> 00:43:35,440

...e si avvicina al prossimo.

457

00:43:36,640 --> 00:43:37,480  
Buon allineamento.

458

00:43:37,560 --> 00:43:39,160  
- Forza!  
- Non urlare.

459

00:43:40,200 --> 00:43:41,600  
- Superato.  
- Buono.

460

00:43:41,680 --> 00:43:43,040  
Mancano 15 secondi.

461

00:43:47,720 --> 00:43:48,680  
Buono.

462

00:43:49,280 --> 00:43:51,520  
- Quasi quattro penalità.  
- Ottimo.

463

00:43:52,160 --> 00:43:55,520  
La Principessa stava per fallire,

464

00:43:55,600 --> 00:44:00,200  
ma invece resiste  
e si dirige verso l'ultimo ostacolo.

465

00:44:00,280 --> 00:44:03,960  
È una gabbia doppia,  
e lei sembra troppo vicina per saltarla.

466

00:44:04,600 --> 00:44:07,040  
- E invece... ce l'ha fatta!  
- Sì! Grande.

467

00:44:07,120 --> 00:44:09,640  
- Quanto manca?  
- Deve darsi una mossa.

468



00:44:11,080 --> 00:44:15,160  
- Ci siamo quasi, forza.  
- Si dirige verso l'ultima barriera...

469  
00:44:16,440 --> 00:44:17,640  
Sì!

470  
00:44:19,160 --> 00:44:20,640  
La Principessa ce la fa!

471  
00:44:20,720 --> 00:44:23,600  
Quattro ostacoli entro il tempo massimo.

472  
00:44:24,280 --> 00:44:26,480  
Davvero un ottimo risultato.

473  
00:44:26,560 --> 00:44:27,680  
Grande!

474  
00:44:28,440 --> 00:44:32,800  
La Principessa finisce al sesto posto  
e dovrebbe bastare...

475  
00:44:32,880 --> 00:44:35,240  
- Splendido. Vai tu.  
- Ci congratuliamo?

476  
00:44:35,320 --> 00:44:37,960  
...per partecipare al campionato europeo...

477  
00:44:38,040 --> 00:44:39,960  
- Te la sei persa.  
- Non la fine.

478  
00:44:40,040 --> 00:44:41,480  
...e forse alle Olimpiadi.

479  
00:44:42,120 --> 00:44:43,920  
- Mamma.  
- Che ci fai qui?

480  
00:44:44,520 --> 00:44:47,720

Ho pensato  
che un altro tifoso urlante non guastasse.

481

00:44:47,800 --> 00:44:49,360  
Non ti avrebbe sentito.

482

00:44:49,440 --> 00:44:51,800  
- Tuo padre faceva un gran chiasso.  
- Sì?

483

00:44:51,880 --> 00:44:55,720  
È davvero esaltato. Sono felice  
che Anna lo faccia sentire così.

484

00:44:55,800 --> 00:44:57,640  
Nulla lo fa stare meglio.

485

00:44:58,480 --> 00:45:01,320  
- Un po' di entusiasmo gioverebbe a tutti.  
- Sì.

486

00:45:02,480 --> 00:45:04,400  
Non faccio che pensare a Dickie.

487

00:45:10,240 --> 00:45:11,720  
Seguite la strada.

488

00:45:18,680 --> 00:45:20,680  
Qui a sinistra, signore, grazie.

489

00:45:27,440 --> 00:45:28,880  
Vostra Altezza Reale.

490

00:45:29,760 --> 00:45:31,760  
Volevo farle le mie condoglianze.

491

00:45:33,040 --> 00:45:35,640  
Dev'essere stato terribile per lei.

492

00:45:35,720 --> 00:45:39,760  
E la lettura a Westminster,  
il suo contegno nonostante la situazione..

493

00:45:40,360 --&gt; 00:45:41,800

Non so come abbia fatto.

494

00:45:42,600 --&gt; 00:45:44,880

- È stato incredibile.

- Grazie.

495

00:45:46,320 --&gt; 00:45:49,000

- Chiedo scusa, ci siamo già visti?

- Sì.

496

00:45:49,920 --&gt; 00:45:51,280

Ma ero in costume.

497

00:45:52,480 --&gt; 00:45:54,280

La sorellina di Sarah Spencer.

498

00:45:56,240 --&gt; 00:45:57,800

- L'albero pazzo!

- Diana.

499

00:45:58,360 --&gt; 00:45:59,760

Ma certo.

500

00:46:02,280 --&gt; 00:46:05,640

Sarah mi ha detto

che era molto legato a Lord Mountbatten,

501

00:46:06,200 --&gt; 00:46:08,000

che era come un padre per lei.

502

00:46:10,600 --&gt; 00:46:11,440

Esatto.

503

00:46:11,960 --&gt; 00:46:14,080

Dev'essere un dolore inimmaginabile.

504

00:46:15,760 --&gt; 00:46:16,600

Grazie.

505

00:46:17,480 --> 00:46:18,400  
Lo è stato.

506  
00:46:29,120 --> 00:46:30,160  
Andiamo!

507  
00:46:31,400 --> 00:46:34,080  
Volevo solo dirle che è nei miei pensieri.

508  
00:46:36,240 --> 00:46:37,360  
Di tutti noi, anzi.

509  
00:46:38,440 --> 00:46:39,360  
Signore.

510  
00:46:58,480 --> 00:46:59,720  
Muoversi!

511  
00:47:33,160 --> 00:47:35,240  
- Pronto?  
- Sarah.

512  
00:47:36,240 --> 00:47:39,440  
Vostra Altezza Reale! Che bella sorpresa.

513  
00:47:40,160 --> 00:47:43,840  
Andiamo con ordine: temo  
di non poter venire al tuo matrimonio.

514  
00:47:44,760 --> 00:47:47,840  
Ma tanti auguri a te e a... Neil.

515  
00:47:48,480 --> 00:47:51,040  
- Grazie, signore.  
- Senti,

516  
00:47:52,040 --> 00:47:54,760  
tua sorella Diana...

517  
00:47:54,840 --> 00:47:55,880  
Sì?

518

00:47:55,960 --> 00:47:57,080  
Parlami di lei.

519

00:47:57,800 --> 00:47:59,080  
Cosa vorresti sapere?

520

00:47:59,160 --> 00:48:00,240  
Tutto.

521

00:48:00,320 --> 00:48:02,240  
Dubito che tu lo voglia davvero.

522

00:48:04,880 --> 00:48:06,040  
O magari sì.

523

00:48:07,800 --> 00:48:11,000  
Va bene. Lavora part time in un asilo.

524

00:48:11,080 --> 00:48:14,560  
- Insegna?  
- No, per farlo le servirebbe un diploma.

525

00:48:14,640 --> 00:48:16,200  
Diciamo che dà una mano.

526

00:48:16,880 --> 00:48:19,000  
Sai, ha appena compiuto 18 anni.

527

00:48:20,640 --> 00:48:23,040  
E fa anche le pulizie per me part time.

528

00:48:23,600 --> 00:48:26,160  
- Come...  
- Una domestica, sì.

529

00:48:28,480 --> 00:48:29,400  
Ti dico altro?

530

00:48:31,160 --> 00:48:32,040  
Qualcosina.

531

00:48:32,560 --> 00:48:33,640  
È divertente?

532

00:48:34,240 --> 00:48:37,720  
Sa esserlo parecchio.  
Tutti i bambini la adoreranno.

533

00:48:38,280 --> 00:48:40,720  
E di sicuro anche i loro papà.

534

00:48:41,600 --> 00:48:42,480  
Davvero?

535

00:48:43,600 --> 00:48:45,840  
E che mi dici del suo... carattere?

536

00:48:46,760 --> 00:48:50,360  
In famiglia la chiamiamo "la duchessa"  
perché fin da piccola

537

00:48:50,440 --> 00:48:54,240  
si è sempre comportata  
come se fosse destinata a cose più grandi.

538

00:48:57,200 --> 00:48:59,280  
Oh, cielo, non ti avrò scoraggiato?

539

00:48:59,800 --> 00:49:00,640  
No.

540

00:49:02,120 --> 00:49:03,960  
Anzi, mi hai incuriosito.

541

00:49:06,440 --> 00:49:08,400  
Ti spiace se le chiedo di uscire?

542

00:49:08,920 --> 00:49:10,320  
- Un appuntamento?  
- Sì.

543

00:49:11,760 --> 00:49:12,600

Oddio.

544

00:49:13,200 --> 00:49:14,560

- Ti spiace?

- No.

545

00:49:16,720 --> 00:49:17,760

Dovrei avvisarla?

546

00:49:19,280 --> 00:49:21,920

No. Voglio che sia una sorpresa.

547

00:49:23,600 --> 00:49:25,040

Mi serve il suo numero.

548

00:49:26,200 --> 00:49:28,640

Ma certo. Il numero...

549

00:49:29,800 --> 00:49:31,760

è 01373...

550

00:49:36,400 --> 00:49:38,280

Di?

551

00:49:38,360 --> 00:49:39,200

Diana?

552

00:49:44,360 --> 00:49:45,880

È il Principe del Galles.

553

00:49:56,200 --> 00:49:57,040

Pronto?

554

00:50:52,280 --> 00:50:53,520

Vostra Altezza Reale.

**N** SERIES

# THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.